

# The Piggie That Built on a Rock

## 在砖石上盖房子的小猪

The story of the three little pigs begins with the piglets being sent out into the world to “seek their fortune.” The first little pig builds a house of straw, but a wolf blows it down. The second pig builds a house of sticks with the same result. Each exchange between the wolf and the pigs features the ringing proverbial phrase:

“Little pig, little pig, let me come in!”

“Not by the hair on my chinny-chin-chin!”

“Then I’ll huff, and I’ll puff, and I’ll blow your house in.”



这三只小猪的故事，起始于猪妈妈告诉她的三只小猪去闯天下，“寻找它们的财富。”第一只小猪盖了一栋稻草屋，大野狼却把它吹倒了。第二只小猪用柴枝盖了一栋屋子，结果大野狼也把它吹倒了。大野狼和小猪之间每次交通，都说典型的话：

“小猪，小猪，让我进来！”

“那绝不可能！”

“那我将大力吹气，不断吹，直到我把你的房子吹倒。”

The third pig builds a house of brick. The wolf cannot huff and puff hard enough to blow the house down. He attempts to trick the little pig out of the house, but he's outsmarted at every turn.

In Matthew 7:24–27 Jesus says, “Anyone who hears and obeys these teachings of mine is like a wise person who built a house on solid rock. Rain poured down, rivers flooded, and winds beat against that house. But it did not fall, because it was built on solid rock. Anyone who hears my teachings and doesn't obey them is like a foolish person who built a house on sand. The rain poured down, the rivers flooded, and the winds blew and beat against that house. Finally, it fell with a crash.”

第三只小猪盖了一座砖石造的房子。大野狼怎么用力吹都吹不倒房子。它试图用计骗小猪走出家门，小猪却每次都比它更聪明。

在马太福音第7章第24-27节，耶稣说，“所有听我这些话而实行的，就像一个聪明人把房子盖在盘石上；纵使风吹，雨打，水冲，房子也不倒塌，因为它的基础立在盘石上。可是，那听见我这些话而不实行的，就像一个愚蠢的人，把房子盖在沙土上，一遭受风吹，雨打，水冲，房子就倒塌了。”



In verse 25, the Greek word translated as “beat against” is *prospipto*, which is a strong verb and in the context of the verse means that even when a huge amount of water rushes in, the house that is built on the rock will stand. In verse 27, the Greek word is *proskopto*, which is much weaker, and in the context, means that when a small amount of water, like a creek, comes, the house that is built on the sand will still fall.

在第25节，翻译为“冲”的希腊词是“*prospipto*”，是个强有力的动词，上下经文的意思是指即便当大量的水冲进来时，建在磐石上的房子会屹立不动。而在第27节，希腊词是“*proskopto*”，这个用词要微弱得多，上下经文的意思是指即便只有少量的水，如小溪的水冲进来时，建在沙土上的房子将会倒塌。



In other words, if your life is anchored in Jesus and grounded in Him, then even through the biggest, toughest difficulties that life can throw at you, your house will stand. You'll be able to weather that storm because Jesus will be your rock, your stability; He'll hold you up. But if a house isn't grounded in Jesus and His Word, but is built on a weak foundation, like sand, then even the smallest difficulty can knock that house, or life, for a loop.

So the question is, where are you building your house? When the storms of life come, and they certainly will, what will be left of it?

换句话说，如果你生命的锚是耶稣，并以他为基础来建立人生的话，那么即便生命中遭遇到最大、最艰难的困难，你生命的房子仍会屹立不动。你将能够度过风暴，因为耶稣会是你的基石，使你稳定；他会支持你。可是，如果一座房子没有以耶稣和他的话语为基础，而是建立在一个微弱的基础上，比如沙土，那么就连最小的困难也能击倒那栋房子或生命。

所以问题是，你在哪里建造你的房子？当生命的风暴来临时（而它们是一定会来的），你的房子会依然坚立吗？

